

АМЕРИКАНСКИЙ КНИЖНЫЙ ДАР В ФОНДЕ РЕДКИХ ИЗДАНИЙ НАУЧНОЙ БИБЛИОТЕКИ ДВФУ

Сырцева Татьяна Ивановна,
*главный библиотекарь НБ ДВФУ,
магистр истории*



Научная библиотека ДВФУ обладает значительным фондом редких изданий на иностранных языках. Среди них встречаются англоязычные книги с наклеенными на передний форзац экслибрисами в виде двух флагов – советского и американского – и круговой надписью «Героическому советскому народу от американского народа» («To the heroic people of the Soviet Union from the people of America»). На некоторых книгах есть также маленькая наклейка с надписью «Write to me» («Напиши мне»).

В фонды Научной библиотеки ДВГУ, преемницей которой является Научная библиотека ДВФУ, эти издания попали, предположительно, в 1960-х гг. вместе с другими книгами, подаренными библиотеке организациями Москвы и Ленинграда [1, с. 25, 26]. В Советский Союз американские книги поступили по благотворительной акции 1945–1946 гг., проведенной в США среди граждан и организаций Комитетом помощи России («Russian War Relief», RWR), организованным в Штатах в 1941 г., сразу после начала войны [2, с. 25]. Комитет возглавил Эдвард Кларк Картер (1878–1954), американский специалист в области образования и известный миссионер, который в 1943 г. посетил СССР [2, с. 27]. Непосредственно этой гуманитарной книжной акцией «Book for Russia» по сбору необходимой книжной классики для пострадавших в годы ВОВ советских библиотек в апреле–августе

1945 г. руководил авторитетный издатель Бэннет Альфред Серфф (1898–1971). Среди активных организаторов акции и дарителей книг были Элеонора Рузвельт, Альберт Эйнштейн, Лион Фейхтвангер и другие известные общественные деятели, учёные, писатели [2, с. 28–29].

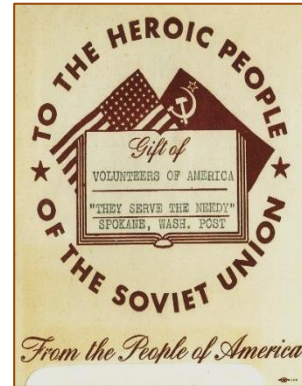
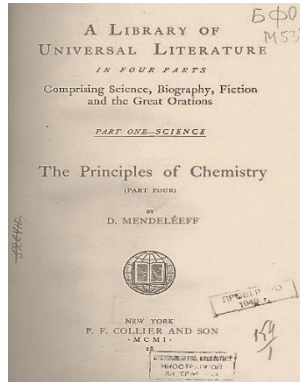
В результате масштабной акции по всем Штатам было собрано и отправлено в СССР около 250 тысяч книг. Книжный дар поступал в 1946 г. в Государственную центральную библиотеку иностранной литературы (в марте 1948 г. переименованную во Всесоюзную государственную библиотеку иностранной литературы) и в Государственный фонд литературы, созданный в 1943 г. для восстановления советских библиотек. Постановлением секретариата ЦК ВКП(б) о передаче и распределении книг в августе 1946 г. на Госфонд литературы возлагались хранение, сортировка и отправка подаренных американских книг в библиотеки СССР [3].

Изучение книг с экслибрисами «To the heroic people of the Soviet Union from the people of America» началось в НБ ДВГУ в 2005 году, когда библиотекари готовили книжную выставку, посвященную 60-летию Победы в Великой Отечественной войне. Восемь найденных англоязычных книг с этими экслибрисами были представлены в буклете выставки. В 2016–2017 гг. студенты-востоковеды, которые проходили учебно-производственную практику на базе фонда редких изданий Научной библиотеки ДВФУ, написали в рамках студенческого проекта «Эврика» статьи. В них студенты отразили свои книговедческие исследования англоязычных книг с экслибрисами «To the heroic people of the Soviet Union from the people of America» [4].

В настоящее время сотрудниками сектора научно-исследовательской работы в фонде редких изданий выявлено 32 книги на английском языке с экслибрисами «To the heroic people of the Soviet Union from the people of America», иллюстрирующими исторический факт – дар американского народа советскому в 1945–1946 гг. Важно отметить, что из этих книг примерно половину

БИБЛИОТЕКИ

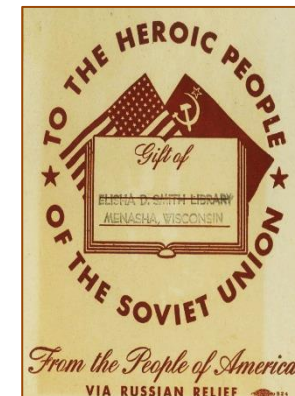
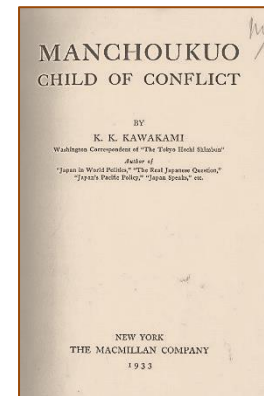
составляют научные англоязычные издания по истории, биологии, ботанике, химии, а также имеется одно учебное руководство для студентов колледжей по ботанике.



Особый интерес представляет англоязычное издание из серии «Библиотека всемирной литературы» научного труда Дмитрия Менделеева «Принципы химии», на двух частях которого в экслибрисе «To the heroic people of the Soviet Union from the people of America» впечатана надпись «Volunteers of America», а ниже – «They serve the Needy» («Волонтеры Америки» – «Они служат нуждающимся») [5]. На обеих частях издания Д. Менделеева на титульном листе и последних страницах стоят также погашенные печати Всесоюзной Государственной библиотеки иностранной литературы и штампы «Проверено 1948 г.», подтверждающие, что в это время держателем книг была ВГБИЛ и что книги были присланы из этой библиотеки. Такие же печати ВГБИЛ имеются на титульных листах изданий Ч. Дарвина и Ч. Диккенса [6].

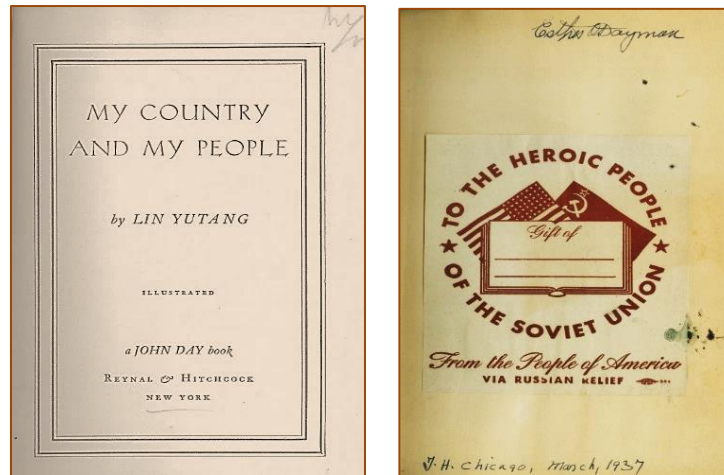
Для востоковедов и регионоведов при изучении истории и культуры стран Юго-Восточной Азии большой профессиональный интерес представляют книги на английском языке, выпущенные в конце XIX – начале XX веков в США, Европе и Китае и отразившие события того времени глазами авторов-очевидцев и участников. Также все эти издания имеют ценность при изучении истории книжного и библиотечного дела.

В своей книге «Маньчжурия – дитя конфликта» (1933) японский писатель и журналист К. К. Каваками (1873–1949) знакомит читателей с японской политикой в Китае и Маньчжурии во время правления последнего императора Пу И, рассказывая о столкновении интересов Японии, США и о маньчжурской проблеме в государственной безопасности Китая, определявшей характер и развитие международных отношений в этом азиатском регионе. На экслибрисе в книге К. Каваками печатными черными буквами написано «Elisha D. Smith Library. Menasha Wisconsin». [7].



Киёси Каваками родился в японском городе Йонезаве, получил юридическое образование, затем приобрел первый опыт журналистской работы в японских изданиях. Имя «Карл» стало для молодого писателя литературным псевдонимом, отражавшим его увлечение коммунистическими идеями Карла Маркса. В 1901 г. Каваками отправился в США, учился в университетах штатов Айова и Висконсин. В 1905 г., занимаясь журналистской работой, японский писатель много путешествовал по Китаю и советской Сибири, был корреспондентом ведущих газет в Токио, публиковался в американских журналах и газетах [8].

Китайский писатель, философ, переводчик Линь Юйтан (1895-1976) в своем произведении «Моя страна и мой народ» (в библиотеке имеется и первое издание – 1935 г., и второе – 1936 г.) воссоздал жизнь народов Китая, представляя политику, экономику и культуру страны [9]. Карлос Оттери, автор статьи о Линь Юйтане,



назвал его книгу «всесторонним учебником по всем вопросам, связанным с китайским языком и культурой» Другой исследователь, Перл Бак, отметил, что Юйтан написал «самую правдивую, самую глубокую, самую полную, самую важную книгу о Китае». Интересно отметить, что под характерным экслибрисом «To the heroic people...» на форзаце книги Юйтана 1935 г. имеется рукописная надпись «J. H. Chicago. March. 1937» [10].

Книга американского автора Харрисона Формана «Репортаж из красного Китая» (1945) посвящена становлению в Китае коммунистического режима и отразила его наблюдения и впечатления о политических и военных событиях, об известных, влиятельных лидерах и о жизни простых китайцев. Прижизненное издание содержит уникальные фотографии видов и людей Китая того времени. Даритель книги посчитал, что данное издание будет интересным для советских читателей [11].

Биография автора книги вызывает большой интерес. Харрисон Форман (1904–1978), уроженец Милуоки штата Висконсин, учился в Лейтонской школе искусств в Милуоки, окончил в 1929 г. Университет Висконсин по специальности «восточная философия», изучал восточные языки, что помогло ему в работе. Он был выдающимся американским фотографом,

путешественником (его называли современным Марко Поло), журналистом, военным корреспондентом, лётчиком. Форман сотрудничал с «New York Times» и «National Geographic», состоял в Клубе исследователей и Американском обществе журналистов. В 1932 г. корреспондент побывал в Тибете, снимал Панчен-ламу в монастыре Лабранг (провинция Ганьсу).

Рискуя жизнью, Х. Форман освещал китайско-японские отношения и конфликт конца 1930-х гг., снимал кинохроники для службы «Марш времени» (“March of Time”), писал для американских газет о наступлении японских имперских войск по всей Азии (снимал японскую бомбардировку Шанхая в 1937 г.), являлся авторитетным специалистом по военной ситуации в Китае и знал состояние дел в правительстве Чан Кайши. Во время Второй мировой войны он постоянно работал в Китае, брал интервью у Мао Цзэдуна. Американский журналист старался правдиво передать точку зрения коммунистического лидера, которая ему, гражданину США, импонировала: «Мы не стремимся к социальному и политическому образцу коммунизма Советской России. Скорее предпочитаем думать, что мы делаем нечто такое, за что сражался Линкольн во время гражданской войны: за освобождение рабов. В Китае мы имеем миллионы рабов, закованных в кандалы феодализма» [12, С. 178].

Когда война подошла к концу, Х. Форман сконцентрировался на освещении борьбы за власть между китайскими националистами и коммунистами, придя к выводу о том, что последователи Мао Цзэдуна были лучшими руководителями для страны. За это он подвергался критике со стороны сторонников Гоминьдана в США. В послевоенные годы, после образования КНР, Харрисон Форман уехал из Китая и много путешествовал. В 1959 и 1964 гг. он побывал в СССР (в Москве и Сибири), сделал фоторепортажи о советской архитектуре и повседневной жизни советских людей.

Будучи пожизненным членом Клуба исследователей, Форман написал десяток книг, отразивших опыт его путешествий, среди них – «Хочешь летать?» (Шанхай, 1931), «Через запретный Тибет» (1935), «Репортаж из красного Китая» (1945), «Ошибка в Азии»

БИБЛИОТЕКИ

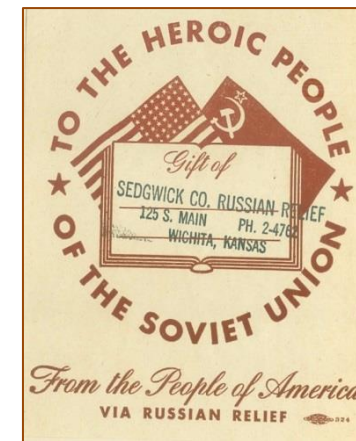
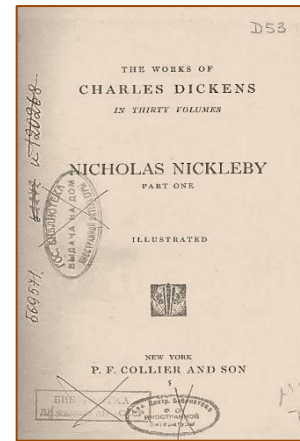
(1950), «Как заработать деньги с вашей камерой» (1951). Архив его дневников и фото хранится в библиотеке Американского географического общества в Университете Висконсина [13].

Тематически к этим изданиям о Китае и Маньчжурии, хранящимся в фонде редких изданий НБ ДВФУ, примыкает автобиографическая книга «Китай для меня» (1944) американской писательницы и бесстрашной путешественницы Эмили Хан (псевдоним Микки, 1905–1997), прожившей 8 лет в Китае: в Шанхае с 1935 г. и в Гонконге с 1941 г. [14]. Эмили Хан в своих воспоминаниях о Китае написала о встречах с влиятельными китайскими и иностранными политиками, бизнесменами, общественными деятелями, писателями и учёными. Автор оставила на страницах книги пронизательные наблюдения о людях вокруг себя и о том, как они справлялись с культурными различиями и трудностями войны. В её книге встречается много собственных критических и сочувственных суждений о деятельности Чан Кайши, Сунь Ятсена и других известных людей в Китае того времени, что отражено в названии книги [15, с. 17]. Повествование в книге Э. Хан заканчивается 1943 г., когда она с малолетней дочерью была депортирована из Китая.

Интересно отметить, что в биографии писательницы есть много фактов, характеризующих её как интеллектуального, высокообразованного человека. Например, перед отъездом в Шанхай в 1935 г. Эмили Хан закончила аспирантуру в Колумбийском университете и в Оксфорде. Также нужно отметить, что она стала первой женщиной, получившей учёную степень по горному делу в Университете Висконсина [16].

Художественная англоязычная проза из подаренных Научной библиотеке раритетов в фонде редких изданий представлена произведениями как известных писателей США и Великобритании – Дж. Лондона, Ф. Купера, Ч. Диккенса, Э.А. По, – так и малоизвестных сейчас, но не менее популярных в своё время Жозефины Джонсон, Мэри Корелли, Луизы Алкотт, Дэвида Дональда, Августа Дэрлетта, А. Райса, Л. Бемельманса и др. На всех этих книгах также присутствуют экслибрисы с круговой надписью

“To the Heroic People of the Soviet Union from the People of America” («Героическому народу Советского Союза от американских людей»), с именами бывших владельцев подаренных книг.



Роман «Временная власть: изучение превосходства» был написан Марией Корелли (настоящее имя – Мэри Маккей; 1855–1924) в 1902 г. Второе издание романа, имеющееся в фонде редких изданий с экслибрисом и указанным в нём дарителем – «Elisha D. Smith Library. Menasha Wisconsin», вышло в 1906 г. [17]. Увлекаясь Италией, популярная писательница взяла себе литературный псевдоним Корелли [18]. Действие романа происходит в вымышленной стране, управляемой непопулярным монархом, за спиной у которого зреет революционный заговор. В своём произведении М. Корелли рассказала о проблемах королевской семьи, о политике и власти.

В первом издании романа «Теперь в ноябре» (1934) талантливой американской писательницы Жозефины Уинслоу Джонсон (1910–1990), экземпляр которого с экслибрисом также имеется в библиотеке ДВФУ [19], раскрывается история белой американской городской семьи среднего класса. Из-за кризиса в стране и сильной засухи 30-х годов XX века эта семья стремительно, менее чем за один год, обеднела. В 1935 г. Жозефина

БИБЛИОТЕКИ

Джонсон стала самой молодой среди получивших престижную Пулитцеровскую премию американских писателей – в 24 года [20].

Эти сохранившиеся книги с выразительными американскими экслибрисами и надписями, являясь примером своеобразной межкультурной коммуникации между американским и советским народами, напоминают о том, что война может не только разделять, но и объединять людей. В год 75-летия Победы в двух войнах – Великой Отечественной и Второй мировой – библиотекам необходимо рассказывать об этом новым поколениям читателей, реализуя на практике свою мемориальную функцию. Исследовательская работа по выявлению в фонде редких изданий Научной библиотеки ДВФУ англоязычной литературы с экслибрисами «To the heroic people of the Soviet Union from the people of America» и их систематизации будет продолжаться.

Список литературы

1. Третьякова, А. Г. Формирование фонда Научной библиотеки ДВГУ (1956–1994 гг.) // Власть книги. Библиотека. Издательство. Вуз : альманах. – 2005. – № 5. – С. 24–30.
2. Якубовская, Елена. Write to me, или ответ Самуэлю Чагермену шестьдесят пять лет спустя. Хроника одного дара // Большая библиотека. – 2011. – № 3/4 (19/20). – С. 25–36.
3. Мазурицкий, А. М. Подарок союзников // Большая библиотека. – 2011. – № 3/4 (19/20). – С. 37–41.
4. Бояренова, У. И. Экслибрис «Героическому народу Советского Союза»: из книг Научной библиотеки ДВФУ // Власть книги. 2017. № 17 ; Узинцева, О. А. Книги «RUSSIAN WAR RELIEF»: экслибрисы и люди / О. А. Узинцева, А. С. Харьковская // Власть книги. – 2017. – № 17.
5. Mendeleeff, D. The Principles of Chemistry. In four parts. Part Two. – New York : P. F. Collier and Son, 1901. – 621 p. ; Part Four. – New York : P. F. Collier and Son, 1901. – 518 p. – (A Library of Universal Literature).
6. Darwin, Charles. The descent of man and selection in relation to sex. – Second edition. – Akron Obio : The Werner Company,

1874. – 688 p. ; Dickens, Charles. Nicholas Nickleby. – Part One. – New York : P. F. Collier and Son, [б. г.] – 431 p.

7. Kawakami, K. K. Manchoukuo : child of conflict. – New York : The Macmillan company, 1933. – 312 p.

8. Kiyoshi_Kawakami [электронный ресурс] // SensAgent: dictionary [электронный сайт]. – URL: http://dictionary.sensagent.com/Kiyoshi_Kawakami/en-en – (дата обращения 24.05.20) ; Kiyoshi Kawakami explained [электронный ресурс] // Everything explained. Today [электронный сайт]. – URL: https://everything.explained.today/Kiyoshi_Kawakami – (дата обращения 24.05.20)

9. Линь Юйтан : статья [электронный ресурс] // Академик [электронный сайт]. – URL: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/1385586> – (дата обращения 18.05.20)

10. Ottery Carlos. His country and his people. A modern look into Lin Yutang's timeless classic [электронный ресурс] = Оттери Карлос. Современный взгляд на вечную классику Линь Юйтана // The world of Chinese : [электронный сайт]. – URL: <https://www.theworldofchinese.com/2015/03/his-country-and-his-people/> – (дата обращения 28.06.20)

11. Forman, H. Report from Red China. – New York : Book Find Club, [1945]. – 250 p.

12. Wald, L. Matthew. Harrison Forman, 74, war reporter, dies [электронный ресурс] = В возрасте 74 года умер военный репортер Харрисон Форман // The New York Times. 1978. 2 february. Section B. P. 9 [Электронный сайт]. – URL: <https://www.nytimes.com/1978/02/02/archives/harrison-forman-74-war-reporter-dies-covered-the-sinojapanese.html>. – (дата обращения: 29.05.20)

13. Харрисон Форман в Москве. 1939 [электронный ресурс] // Коллекция Харрисона Формана с сайта Висконсинского университета [электронный сайт]. – URL : <https://picturehistory.livejournal.com/1890242.html> – (дата обращения 29.06.20)

БИБЛИОТЕКИ

14. Hahn, Emily. China for me: a partial autobiography. – Philadelphia: The Blakiston Company, 1944. – 429 p.

15. Koh, Ed. When the East and West are one = Кох Э. Когда Восток и Запад едины // The New York Times. 1944. 10 декабря [электронный ресурс]. – URL: <https://www.nytimes.com/1944/12/10/archives/when-the-east-and-west-are-one-china-to-me-a-partial-autobiography.html> (дата обращения 21.06.20) ; About Emily «Mickey» Hahn [электронный ресурс] // Family Tree [электронный сайт]. – URL: www.geni.com/people/Emily_Hahn (дата обращения 21.06.20)

16. Emily Hahn [электронный ресурс] // Academic Dictionaries and Encyclopedias [электронный сайт]. – URL: <https://en.academic.ru/dic.nsf/enwiki/243559> (дата обращения 20.06.20)

17. Corelli, M. Temporal power : a study of supremacy : a novel. – New York : Grosset & Dunlap, 1906. – 559 p.

18. Marie Corelli [электронный ресурс] // Infogalactic [электронный сайт]. – URL: https://infogalactic.com/info/Marie_Corelli (дата обращения 22.06.20)

19. Johnson, J. Now in November. – New York : Simon & Schuster, 1934. – 231 p.

20. Josephine W. Johnson [электронный ресурс] // Penny's Poetry Pages [электронный сайт]. – URL: https://pennypoetry.fandom.com/wiki/Josephine_W._Johnson (дата обращения 22.06.20)